

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragnieniem bezbożnego jest łup niegodziwych, lecz korzeń sprawiedliwych wypuszcza (pędy). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnieniem bezbożnego jest łup niegodziwych, lecz korzeń sprawiedliwych puszcza pędy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwy pragnie sieci złych, a korzeń sprawiedliwych wydaje <i>owoc</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niepobożny pragnie obrony przeciw nieszczęściu; ale korzeń sprawiedliwych daje ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żądza niebożnika zmocnienie niecnotliwych, lecz korzeń sprawiedliwych rósć będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bezbożny pożąda twierdzy grzeszników, lecz sprawiedliwych korzeń owocuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pragnieniem grzesznika jest gonitwa za złem, Lecz sprawiedliwi tkwią korzeniami w mocnym gruncie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niegodziwy pożąda łupu złych, korzeń sprawiedliwych wyda owoce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pożądliwość przewrotnego wpędza w sidła, a korzeń prawych wydaje owoc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gliną spękaną jest twierdza złych, lecz korzeń sprawiedliwych stoi mocno.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пожадання безбожних погані, а коріння праведних в твердинях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwy tęskni za połowem złych; ale korzeń sprawiedliwych wyda swój plon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwiec pożąda zdobyczy złowionej w sieć przez złych ludzi; lecz korzeń prawych wydaje plon.

¹⁾ Pragnienia bezbożnych są złe, a korzenie pobożnych (tkwią) w twierdzy G.